

びょういん い とき ほん  
病院に行く時につかう本

Guide for Using Medical Institutions

就医外语手册

병원에 갈 때 사용하는 책



こうざい ながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい  
(公財)長崎県国際交流協会

NAGASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION

(公財)长崎县国际交流协会 (공재)나가사키현국제교류협회

## —みなさんへ—

この本は、長崎に住む外国人のみなさんが、日本の病院に行く時の不安を少なくするために作りました。

日本の病院は、歯医者さんがいはいは、基本的に予約をしないで受付をした人からお医者さんにみてもらいます。

病院の開いている時間やお休みの日は、病院によってちがいます。5月の連休、8月のお盆、12月・1月の年末年始は、開いている時間がいつもとちがいます。

大きな総合病院では、受け付ける時間が決まっていたり、予約や紹介状が必要なところもあります。

この本をよく読んで、インターネットや電話などで確認してから病院に行きましょう。

## Foreword

This guide was created with the aim to make it easier for the foreign residents of Nagasaki to go to the hospital.

For the most part, Japanese hospitals admit patients to see doctors in the order they arrive at the hospital rather than by taking appointments. However, Japanese dentist's offices operate differently.

Hours of operation can vary between hospitals. Operation hours will vary even more during Golden Week in May, the Bon festival in August, and in December and January around the New Year.

Large general hospitals have limited admittance hours and sometimes require appointments or letters of referral from other doctors.

Please read this guide carefully. If you should need to go to the hospital, contact the hospital via the internet or phone before you go and bring this guide with you.

## —前言—

这本手册专为在长崎生活的外国人而编写，希望大家就医时提供帮助。

在日本，除了牙科医院，其他医院基本均无需预约即可前往就诊。

各医院的上班及休假时间均不相同。但 5 月的连休、8 月的盂兰盆节以及每年元旦前后，各医院的上班时间都会较平日有所调整。

在一些较大的综合医院，有的挂号须在规定时间内，有的需要预约和介绍信。

如果需要前往医院就诊，建议在阅读本手册之后，通过网络或电话确认相关信息。

## -여러분께-

이 책은 나가사키에 살고계신 외국인 여러분이 일본의 병원에 갈 때의 불안을 줄이기 위해 만들었습니다.

일본의 병원은 치과 이외에는 기본적으로 예약을 하지 않고 접수를 한 사람부터 진찰을 받습니다.

병원이 열려있는 시간이나 쉬는날은 병원에 따라 다릅니다. 5 월의 연휴, 8 월의 오봉, 12 월 ▪ 1 월의 연말연시에는 진료시간이 평소와 다릅니다.

큰 종합병원에서는 접수받는 시간이 정해져 있거나 예약이나 소개장이 필요한 곳도 있습니다.

이 책을 충분히 읽고 인터넷, 전화 등으로 확인 후 병원으로 갑시다.

# この本の<sup>ほん</sup>ないよう Table of Contents 本册内容 이 책의 내용

|   |                                                       |    |
|---|-------------------------------------------------------|----|
| 1 | <sup>びょういん</sup><br>病院をさがす .....                      | 1  |
|   | Looking for a Hospital 查找医院 병원 찾기                     |    |
| 2 | <sup>びょういん</sup><br>病院にもって行くもの .....                  | 2  |
|   | Things to Bring to the Hospital 就医时须携带的东西 병원에 가지고 갈 것 |    |
| 3 | あなたのこと .....                                          | 3  |
|   | About You 本人情况 본인관련정보                                 |    |
| 4 | <sup>びょういん</sup><br>病院のこと .....                       | 10 |
|   | How to: Japanese Hospitals 就诊流程 병원에서의 상황              |    |
| 5 | <sup>びょういん</sup><br>病院のしゅるい .....                     | 12 |
|   | Types of Hospitals 医院分类 병원 종류                         |    |
| 6 | <sup>からだ なまえ</sup><br>体の名前 .....                      | 14 |
|   | Names of Body Parts 身体各部位名称 신체부위 명칭                   |    |
| 7 | <sup>びょうき</sup><br>病気をつたえる .....                      | 15 |
|   | Explaining What's Wrong 介绍病情 증상을 설명하기                 |    |
| 8 | <sup>きゅうきゅうしゃ</sup><br>救急車 .....                      | 18 |
|   | Ambulances 救护车 구급차                                    |    |
| 9 | <sup>め も</sup><br>メモ .....                            | 20 |
|   | Notes 笔记栏 메모                                          |    |

## 1 <sup>びょういん</sup>病院をさがす

Looking for a Hospital 查找医院 병원찾기

### ●<sup>がいこくご</sup>外国語が話せる<sup>はな</sup>病院を<sup>びょういん</sup>しらべる。

Find a hospital that can help you in your language. 查找能够使用外语的医院 외국어가 통하는 병원을 찾는다.

<sup>いりようきかんじょうほうし</sup>ながさき医療機関情報<sup>すてむ</sup>システム

Nagasaki Medical Facility Information System 长崎医疗机构信息系统 나가사키 의료기관 정보시스템

<http://iryou.pref.nagasaki.jp/> (<sup>にほんご</sup>日本語) in Japanese only 日语 일본어



### ●<sup>びょうき</sup>あなたの病氣をつたえる。

Tell the medical staff about your ailment. 介绍自己的病情 본인의 증상을 전달한다.

<sup>たげんごいりようもんしんひょう</sup>多言語医療問診票

Multilingual Medical Questionnaire 多语种就医问诊表 다언어 의료 문진표

<http://www.kifjp.org/medical/index.html>



### ●<sup>でんわ</sup>電話で<sup>つうやく</sup>通訳してくれます。TEL : 03-5285-8088 TEL : 050-3598-7574

<sup>つうやく</sup>※通訳のお金<sup>かね</sup>はかかりません。<sup>ホームページ</sup>ホームページを見てください。

These places will translate for you over the phone (free service).

通过电话为您提供翻译。※翻译免费。详情请浏览以下网址 전화로 통역이 가능합니다. ※무료. 홈페이지를 확인해주세요.

<sup>こくさいいりようじょうほう</sup>AMDA国際医療情報<sup>せんたー</sup>センター

AMDA International Medical Information Center AMDA 国际医疗信息中心 AMDA 국제 의료 정보센터

[http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content\\_id=13](http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13)



## 2 <sup>びょういん</sup>病院<sup>い</sup>にもって行くもの

Things to Bring to the Hospital 就医时须携带的东西 병원에 가지고 갈 것

- <sup>けんこうほけんしやう</sup>健康保険証 (<sup>けんこうほけんしやう</sup>健康保険証<sup>ひと</sup>がない人は、<sup>かね</sup>お金を<sup>じぶん</sup>ぜんぶ自分ではらいます。)

Insurance Card (Those without insurance will have to pay for their treatment in full.)

健康保険証 (若无健康保险证，就诊费用须全部自费。)

<sup>건강보험증</sup> (건강보험증이 없는 분은 치료비 전액을 본인이 부담합니다.)

- <sup>にほん かね</sup>日本のお金 (<sup>くれじつとカード</sup>クレジットカード<sup>びやういん</sup>がつかえる病院<sup>すく</sup>は少ないです。)

Japanese money (Very few Japanese hospitals will accept credit cards.)

日元 (能使用信用卡的医院很少。)

<sup>엔화</sup> (신용카드를 사용할 수 있는 병원은 많지 않습니다.)

- <sup>しんさつけん</sup>診察券 (<sup>おな びやういん い と き</sup>同じ病院<sup>びやういん</sup>に行く時は、病院でもらった<sup>しんさつけん も</sup>診察券を持っています。)

Patient Registration Card (Bring this with you when you return to the same hospital.)

就诊卡 (去同一家医院就诊时须携带初诊时领取的就诊卡)

<sup>진찰권</sup> (같은 병원으로 갈 때에는 병원에서 받은 진찰권을 가지고 갑니다.)

- <sup>ぱすぽーと みぶんしやうめいしょ</sup>パスポート、身分証明書

Passport or some other form of identification

护照或其他有效身份证件

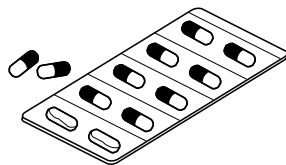
여권, 신분증명서

- <sup>くのすり</sup>のんでいる薬

Any medicines you are currently taking.

目前正在服用的药

복용중인 약



### 3 あなたのこと

#### About You 本人情况、 본인 관련 정보

あなたのことをつたえる時<sup>とき</sup>につかいます。書いて、病院<sup>びょういん</sup>にもって行きましょう。□には✓を書き<sup>か</sup>みましょう。

Bring this to the hospital and use it to tell the medical staff about yourself. Please draw checks in the boxes.

本册子可用于介绍自己的个人基本信息和病情。请填写后带到医院。□内请打✓。

본인에 대해 전달할 때 사용합니다. 작성하여 병원에 가져 갑시다. □에는 ✓체크를 합시다.

#### ●<sup>けんこうほけんしょう</sup>健康保険証

Do you have an insurance card? 健康保险证 건강보험증

☐ある Yes 有 있다

☐ない No 无 없다



※<sup>けんこうほけんしょう</sup>健康保険証がない人は、<sup>ひと</sup>お金をぜんぶ自分<sup>じぶん</sup>ではらいます。<sup>ひと</sup>わすれた人は、<sup>あと</sup>後でもって行く<sup>い</sup>とお金<sup>かね</sup>がもどります。

If you don't have insurance you will have to pay for your care out of pocket. If you come back later with your card your fees will be refunded.

若无健康保险证，就诊费用须全部自费。忘记携带健康保险证的人，下次就诊时带过去，医院将会返还报销部分费用。

건강보험증이 없는 분은 치료비 전액을 본인이 부담합니다. 잊으신 분은 후에 가져가면 돌려받을 수 있습니다.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                         |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
| なまえ<br>名前 Name 姓名 이름                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                                                         |  |  |  |
| こくせき<br>国籍 Nationality 国籍 국적                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | けつえきがた<br>血液型 Blood Type 血型 혈액형                                                                                                         |  |  |  |
| せいねんがっぴ<br>生年月日 Date of Birth 出生日期 생년월일<br>( ) <sup>ねん</sup> 年 Year 年년 ( ) <sup>がつ</sup> 月 Month 月월 ( ) <sup>にち</sup> 日 Day 日일                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                         |  |  |  |
| ねんれい<br>年齢 Age 年龄 연령                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | せいべつ<br>性別 Sex 性别 성별<br><input type="checkbox"/> <sup>だんせい</sup> 男性 Male 男性 남성 <input type="checkbox"/> <sup>じょせい</sup> 女性 Female 女性 여성 |  |  |  |
| にほんのじゅう所<br>日本の住所 Current Address 在日本的住址 일본 주소                                                                                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                         |  |  |  |
| でんわばんごう<br>電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호<br><sup>いえ</sup> 家 Home 家庭电话 집 <sup>けいたいでんわ</sup> 携帯電話 Mobile 手机 휴대전화<br>( ) ( )                                                                                                                                                                            |  |                                                                                                                                         |  |  |  |
| にほんたいざい<br>日本滞在 Reason for being in Japan 来日目的及滞留期限 일본체재목적<br><input type="checkbox"/> <sup>りゅうがく</sup> 留学 Study Abroad 留学 유학 <input type="checkbox"/> <sup>しごと</sup> 仕事 Work 工作 취업<br><input type="checkbox"/> <sup>かんこう</sup> 観光 Tourism 旅游 관광 <input type="checkbox"/> <sup>た</sup> その他 Other 其他 기타 |  |                                                                                                                                         |  |  |  |
| たいざいきかん<br>滞在期間 Period of Stay 滞留期限 체재기간<br>( ) <sup>ねん</sup> 年 ( ) <sup>がつ</sup> 月 ( ) <sup>にち</sup> 日 ~ ( ) <sup>ねん</sup> 年 ( ) <sup>がつ</sup> 月 ( ) <sup>にち</sup> 日                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                         |  |  |  |

ほかの<sup>にほん</sup>日本の<sup>れんらくさき</sup>連絡先 Points of contact in Japan 其他在日联络方式 그 밖의 일본연락처

☐ 会社<sup>かいしゃ</sup>の<sup>なまえ</sup>名前 Name of your employer 公司名称 회사명

☐ 学校<sup>がっこう</sup>の<sup>なまえ</sup>名前 Name of your school 学校名称 학교명

☐ その他<sup>た</sup> Other 其他 기타

<sup>なまえ</sup>名前 Name 姓名 이름

<sup>じゅうしょ</sup>住所 Address 地址 주소

<sup>でんわばんごう</sup>電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호

あなたの<sup>くに</sup>国の<sup>れんらくき</sup>連絡先

Your contact information in your home country 自己国家的紧急联系方式 출신국가의 연락처

<sup>なまえ</sup>  
名前 Name 紧急联系人姓名 이름

<sup>じゅうしょ</sup>  
住所 Address 地址 주소

<sup>でんわばんごう</sup>  
電話番号 Telephone Number 电话号码 전화번호

<sup>めも</sup>  
～メモ～ Notes 笔记栏 메모

◆ <sup>おお</sup>大きな<sup>びょうき</sup>病氣をしたことがありますか？

Have you ever had any major health problems? 有无重大病史? 큰 질병을 앓은 적이 있습니까?

☐いいえ No 否 아니요

☐はい Yes 是 예 ※<sup>か</sup>くわしく書いてください。

※ Please write those details here. 请详细说明。 자세히 작성하여 주세요.

◆ <sup>くすり</sup>薬の<sup>あれるぎー</sup>アレルギーがありますか？

Do you have allergies to any medications? 有无药物过敏史? 약에 대한 알레르기가 있습니까?

☐ない No 无 없다

☐ある Yes 有 있다 ※<sup>か</sup>くわしく書いてください。

※ If so, please write them here. 请详细说明。 자세히 작성하여 주세요.

◆<sup>た もの あ れ る きー</sup>食べ物のアレルギーがありますか？

Do you have any food allergies? 有无食物过敏? 음식에 대한 알레르기가 있습니까?

☐ない No 无 없다

☐ある Yes 有 있다 ※<sup>か</sup>くわしく書いてください。

※ If so, please write them here. 请详细说明。자세히 작성하여 주세요.

◆<sup>あ れ る きー</sup>ほかにアレルギーがありますか？

Do you have any other allergies? 有无其他过敏? 그 밖의 알레르기가 있습니까?

☐ない No 无 없다

☐ある Yes 有 있다 ※<sup>か</sup>くわしく書いてください。

※ If so, please write them here. 请详细说明。자세히 작성하여 주세요.

◆<sup>にんしん</sup>妊娠していますか？

Are you pregnant? 是否正在怀孕? 임신 중 입니까?

☐ はい Yes 是 예

☐ いいえ No 否 아니요



◆<sup>さけ</sup>お酒をのみますか？

Do you drink alcohol? 是否饮酒? 음주를 합니까?

☐ はい Yes 是 예

☐ いいえ No 否 아니요



◆<sup>たばこ</sup>タバコをすいますか？

Do you smoke? 是否抽烟? 흡연을 합니까?

☐ はい Yes 是 예

☐ いいえ No 否 아니요



## 4 <sup>びょういん</sup>病院のこと

How to: Japanese Hospitals 就诊流程 병원에서의 상황

- (1) <sup>けんこうほけんしょう</sup>健康保険証を出します。この本の<sup>ほん</sup>4<sup>ぺーじ</sup>ページを見せます。

You'll show the hospital staff your insurance card and page 4 of this guide.

出示健康保险证。将该册子翻至第4页。

건강보험증을 제출합니다. 이 책의 4 페이지를 보여줍니다.



- (2) <sup>なまえ</sup>名前をよばれるまで、待ちます。

You'll wait for your name to be called.

等待叫到自己的姓名。

본인의 이름이 불릴 때까지 기다립니다.



- (3) <sup>いしや</sup>お医者さんに<sup>びょうき</sup>病気を<sup>なが</sup>みてもらいます。(※<sup>か</sup>長く<sup>か</sup>まって、5<sup>ふん</sup>分でおわることがあります。)

You'll be seen by the doctor.

(※ Sometimes even after a long wait the doctor may only be with you for a few minutes.)

请医生诊断。(※有时会等待很长时间，但是看病只需5分钟就结束。)

의사에게 진찰을 받습니다.(※장시간 기다리고 진찰이 금방 끝나는 경우도 있습니다.)



- (4) お金<sup>かね</sup>をはらいます。薬<sup>くすり</sup>のリスト<sup>りすど</sup>をもらいます。

You'll pay for your visit and receive a list of medicines you need.

缴纳就诊费。从缴费窗口拿处方。

치료비를 지불합니다. 처방전을 받습니다.



- (5) 薬局<sup>やっきょく</sup>に行きます。薬<sup>くすり</sup>のリスト<sup>りすど</sup>を出<sup>だ</sup>します。

You'll go to the pharmacy and show them the medicine list you received.

去药房。出示处方。

약국으로 갑니다. 처방전을 제출합니다.



- (6) お金<sup>かね</sup>をはらいます。

You'll pay for your medicines there.

缴纳药费。

약값을 지불합니다.

## 5 <sup>びょういん</sup>病院のしゅるい

Types of Hospitals 医院分类 병원의 종류

| にほんご<br>日本語<br>Japanese 日语 일본어                                      | えいご<br>英語<br>English 英语 영어                                 | ちゅうごくご<br>中国語<br>Chinese 中文 중국어 | かんこくご<br>韓国語<br>Korean 韩语 한국어  |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| ないか<br>内科<br>naika<br>かぜ からだぜんたい びょうき<br>風邪など 体 全体の病気               | Internal Medicine<br>Colds and other full-body ailments    | 内科<br>感冒等全身疾病                   | 내과<br>감기 등 몸 전체의<br>종합적인 진료    |
| しょうにか<br>小児科<br>shounika<br>さいい か びょうき<br>15歳以下の病気                  | Pediatrics<br>For people under 15 years old                | 儿科<br>15岁以下儿童疾病                 | 소아과<br>만 15세 이하 소아의<br>종합적인 진료 |
| せいけいげ か<br>整形外科<br>seikei geka<br>ほね かんせつ きんにく びょうき<br>骨、関節、筋肉などの病気 | Orthopedic Surgery<br>For bone, joint, and muscle ailments | 整形外科<br>骨骼、关节、肌肉等疾病             | 정형외과<br>뼈, 관절, 근육 등의 진료        |
| のうしんけいげ か<br>脳神経外科<br>noushinkeigeka<br>のう しんけいけい びょうき<br>脳、神経系の病気  | Neurosurgery<br>For brain and nerve ailments               | 脳神経外科<br>脳、神经系统疾病               | 뇌신경외과<br>뇌, 신경계 질환의 진료         |

|                                                                            |                                                                          |                   |                                     |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------|
| さんふじんか<br>産婦人科<br><b>sanfujinka</b><br>じょせい びょうき にんしんしゅっさん<br>女性の病氣、妊娠出産   | <b>Gynecology &amp; Obstetrics</b><br>For women's ailments and Pregnancy | 婦産科<br>妇科病、怀孕分娩   | 산부인과<br>여성질환, 임신, 출산관련<br>진료        |
| じ び いんこうか<br>耳鼻咽喉科<br><b>jibiinkouka</b><br>みみ はな びょうき<br>耳、鼻、のどの病氣        | <b>Otorhinolaryngology</b><br>For ear, nose, and throat ailments         | 耳鼻咽喉科<br>耳、鼻、喉疾病  | 이비인후과<br>귀, 코, 목의 진료                |
| がんか<br>眼科<br><b>ganka</b><br>め しりよく め びょうき<br>目、視力など目の病氣                   | <b>Ophthalmology</b><br>For eye and vision ailments                      | 眼科<br>眼睛、視力等相关疾病  | 안과<br>눈, 시력 등의 눈에 관한<br>진료          |
| ひ ふ か<br>皮膚科<br><b>hifuka</b><br>ひ ふ びょうき<br>皮膚の病氣                         | <b>Dermatology</b><br>For skin ailments                                  | 皮膚科<br>皮肤病        | 피부과<br>피부에 관한 진료                    |
| しんりょうないか<br>心療内科<br><b>shinryounaika</b><br>す と れ す こころ びょうき<br>스트레스など心の病氣 | <b>Psychotherapy</b><br>For stress and mental ailments                   | 心理療科<br>精神紧张等心理疾病 | 심료내과<br>스트레스 등으로 발생하는<br>내과적 질환의 진료 |
| し か<br>歯科<br><b>shika</b><br>は びょうき<br>歯の病氣                                | <b>Dentistry</b><br>For tooth ailments                                   | 牙科<br>牙齿疾病        | 치과<br>치아에 관한 진료                     |

## 6 <sup>からだ なまえ</sup> 体の名前 (Names of Body Parts 身体各部位名称 신체부위 명칭)

|                                             |         |            |    |         |                                             |          |             |      |         |
|---------------------------------------------|---------|------------|----|---------|---------------------------------------------|----------|-------------|------|---------|
| <input type="checkbox"/> <sup>あたま</sup> 頭   | Atama   | Head       | 头  | 머리      | <input type="checkbox"/> <sup>ふくぶ</sup> 腹部  | Fukubu   | Abdomen     | 腹部   | 배       |
| <input type="checkbox"/> <sup>ひたい</sup> 額   | Hitai   | Forehead   | 额  | 이마      | <input type="checkbox"/> <sup>かた</sup> 肩    | Kata     | Shoulder    | 肩    | 어깨      |
| <input type="checkbox"/> <sup>め</sup> 目     | Me      | Eye        | 眼  | 눈       | <input type="checkbox"/> <sup>うで</sup> 腕    | Ude      | Arm         | 胳膊   | 팔       |
| <input type="checkbox"/> <sup>はな</sup> 鼻    | Hana    | Nose       | 鼻  | 코       | <input type="checkbox"/> <sup>ひじ</sup> ひじ   | Hiji     | Elbow       | 胳膊肘  | 팔꿈치     |
| <input type="checkbox"/> <sup>は</sup> 歯     | Ha      | Teeth      | 牙  | 이       | <input type="checkbox"/> <sup>てくび</sup> 手首  | Tekubi   | Wrist       | 手腕   | 팔목      |
| <input type="checkbox"/> <sup>した</sup> 舌    | Shita   | Tongue     | 舌  | 혀       | <input type="checkbox"/> <sup>て</sup> 手     | Te       | Hand        | 手    | 손       |
| <input type="checkbox"/> <sup>くち</sup> 口    | Kuchi   | Mouth      | 嘴  | 입       | <input type="checkbox"/> <sup>ゆび</sup> 指    | Yubi     | Finger      | 拇指   | 손가락     |
| <input type="checkbox"/> <sup>あご</sup> 顎    | Ago     | Jaw        | 下顎 | 턱       | <input type="checkbox"/> <sup>つめ</sup> 爪    | Tsume    | Finger nail | 指甲   | 손톱      |
| <input type="checkbox"/> <sup>くび</sup> 首    | Kubi    | Neck       | 脖子 | 목       | <input type="checkbox"/> <sup>せなか</sup> 背中  | Senaka   | Back        | 后背   | 등       |
| <input type="checkbox"/> <sup>のど</sup> 喉    | Nodo    | Throat     | 喉咙 | 인후(목구멍) | <input type="checkbox"/> <sup>こし</sup> 腰    | Koshi    | Hips        | 腰    | 허리      |
| <input type="checkbox"/> <sup>みみ</sup> 耳    | Mimi    | Ear        | 耳朵 | 귀       | <input type="checkbox"/> <sup>おしり</sup> おしり | Oshiri   | Buttocks    | 臀部   | 둔부(엉덩이) |
| <input type="checkbox"/> <sup>さこつ</sup> 鎖骨  | Sakotsu | Collarbone | 锁骨 | 쇄골      | <input type="checkbox"/> <sup>せいき</sup> 性器  | Seiki    | Genitals    | 生殖器官 | 성기      |
| <input type="checkbox"/> <sup>きょうぶ</sup> 胸部 | Kyoubu  | Chest      | 胸部 | 가슴      | <input type="checkbox"/> <sup>ひざ</sup> ひざ   | Hiza     | Knee        | 膝盖   | 무릎      |
| <input type="checkbox"/> <sup>むね</sup> 胸    | Mune    | Reasts     | 乳房 | 젖가슴     | <input type="checkbox"/> <sup>あしくび</sup> 足首 | Ashikubi | Ank         | 脚踝   | 발목      |
| <input type="checkbox"/> <sup>ちくび</sup> 乳首  | Chikubi | Nipple     | 乳头 | 젖꼭지     | <input type="checkbox"/> <sup>あし</sup> 足    | Ashi     | Foot        | 脚    | 발       |

## 7 <sup>びょうき</sup> 病気をつたえる

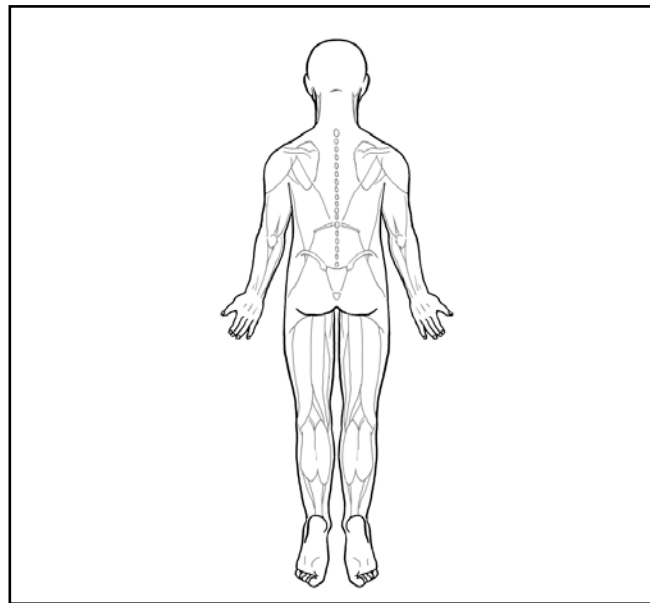
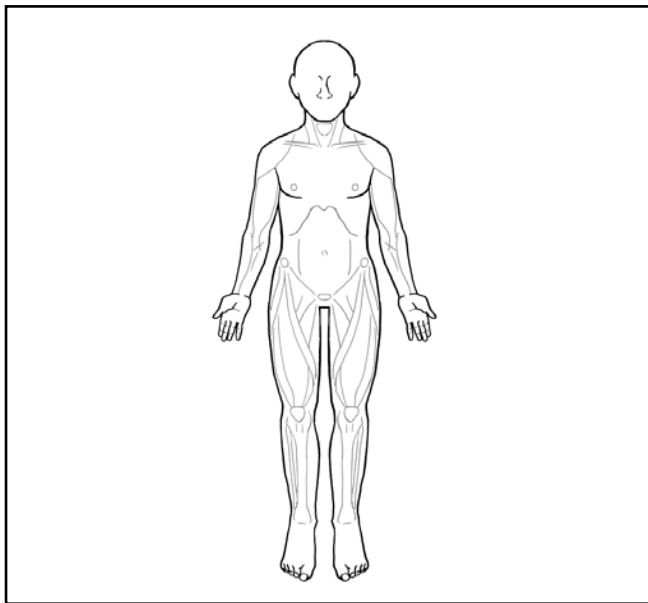
**Explaining What's Wrong** 介绍病情 증상을 설명하기

<sup>え</sup> 絵で <sup>いしや</sup> お医者さんにつたえてください。

Use this picture to describe what's wrong.

通过图片向医生讲述病情. 그림을 이용해서 의사에게 전달해 주세요.

\_\_\_\_\_ <sup>にちまえ</sup> 日前から (From \_\_\_\_\_ days ago, 从 \_\_\_\_\_ 天前 \_\_\_\_\_ 일 전부터)



|                                                |                   |                      |         |         |
|------------------------------------------------|-------------------|----------------------|---------|---------|
| <input type="checkbox"/> <sup>いた</sup> 痛い      | Itai              | Pain                 | 疼       | 아프다     |
| <input type="checkbox"/> <sup>くる</sup> 苦しい     | Kurushii          | Difficulty breathing | 痛苦      | 괴롭다     |
| <input type="checkbox"/> <sup>ねつ</sup> 熱がある    | Netsu ga aru      | Fever                | 发烧      | 열이 있다   |
| <input type="checkbox"/> <sup>せき</sup> 咳がでる    | Seki ga deru      | Cough                | 咳嗽      | 기침이 난다  |
| <input type="checkbox"/> <sup>は</sup> 吐きけがする   | Hakike ga suru    | Nausea               | 恶心      | 구역질이 난다 |
| <input type="checkbox"/> <sup>は</sup> 吐いた      | Haita             | Vomiting             | 呕吐      | 구토했다    |
| <input type="checkbox"/> <sup>さむ</sup> 寒い      | Samui             | Cold                 | 冷       | 춥다      |
| <input type="checkbox"/> <sup>あつ</sup> 暑い      | Atsui             | Hot                  | 热       | 덥다      |
| <input type="checkbox"/> <sup>あせ</sup> 汗がでる    | Ase ga deru       | Sweating             | 出汗      | 땀이 난다   |
| <input type="checkbox"/> <sup>ひやあせ</sup> 冷汗がでる | Hiyaase ga deru   | Cold sweats          | 出冷汗     | 식은땀이 난다 |
| <input type="checkbox"/> <sup>め</sup> 目がまわる    | Me ga mawaru      | Dizziness            | 头晕      | 어지럽다    |
| <input type="checkbox"/> <sup>むく</sup> 浮腫む     | Mukumu            | Bloating             | 浮肿, 水肿  | 부어 오르다  |
| <input type="checkbox"/> <sup>しび</sup> 痺れる     | Shibireru         | Numbness             | 麻木      | 저리다     |
| <input type="checkbox"/> <sup>けいれん</sup> 痙攣する  | Keiren suru       | Cramping             | 痉挛      | 경련이 난다  |
| <input type="checkbox"/> <sup>ふる</sup> 震える     | Furueru           | Shaking              | 打哆嗦     | 떨린다     |
| <input type="checkbox"/> <sup>かゆ</sup> 痒い      | Kayui             | Itchiness            | 痒       | 가렵다     |
| <input type="checkbox"/> しこりがある                | Shikori ga aru    | Found a lump         | 肌肉僵硬、酸胀 | 응어리가 있다 |
| <input type="checkbox"/> <sup>は</sup> できものができた | Dekimonoga dekita | Sores                | 长了疖子    | 종기가 났다  |
| <input type="checkbox"/> <sup>は</sup> 腫れる      | Hareru            | Swelling             | 肿       | 붓다      |
| <input type="checkbox"/> <sup>かわ</sup> 渴く      | Kawaku            | Dry                  | 口干      | 마르다     |

|                                                    |                     |                          |        |             |
|----------------------------------------------------|---------------------|--------------------------|--------|-------------|
| <input type="checkbox"/> 疲れやすい <sup>つか</sup>       | Tsukareyasui        | Easily fatigued          | 容易累    | 쉽게 피곤해지다    |
| <input type="checkbox"/> だるい                       | Darui               | Lethargic                | 身体乏力   | 노곤하다        |
| <input type="checkbox"/> 食欲がない <sup>しょくよく</sup>    | Shokuyoku ga nai    | Loss of appetite         | 没食欲    | 식욕이 없다      |
| <input type="checkbox"/> 気分が落ち込む <sup>きぶん おこ</sup> | Kibun ga ochikomu   | Depressed                | 情绪低落   | 침울하다        |
| <input type="checkbox"/> 力がはいるらない <sup>ちから</sup>   | Chikara ga hairanai | Weak                     | 使不上劲   | 힘이 들어가지 않는다 |
| <input type="checkbox"/> 感じない <sup>かん</sup>        | Kanjinai            | Loss of feeling          | 没感觉    | 느껴지지 않는다    |
| <input type="checkbox"/> ぼーっとする                    | Bo-to suru          | Difficulty concentrating | 精力无法集中 | 멍해지다        |
| <input type="checkbox"/> いらいらする                    | Ira ira suru        | Irritability             | 烦躁不安   | 초조하다        |
| <input type="checkbox"/> 不快感がある <sup>ふかいかん</sup>   | Fukaikan ga aru     | Discomfort               | 感觉不舒服  | 불쾌감을 느낀다    |
| <input type="checkbox"/> 耳鳴りがする <sup>みみ</sup>      | Miminari ga suru    | Ringing in the ears      | 耳鸣     | 이명이 들리다     |
| <input type="checkbox"/> 目がかすむ <sup>め</sup>        | Me ga kasumu        | Cloudy vision            | 眼睛模糊   | 눈이 침침하다     |
| <input type="checkbox"/> 体重が減った <sup>たいじゅう へ</sup> | Taijuu ga hetta     | Weight loss              | 体重下降   | 체중이 줄었다     |
| <input type="checkbox"/> 体重が増えた <sup>たいじゅう ふ</sup> | Taijuu ga fueta     | Weight gain              | 体重增加   | 체중이 늘었다     |
| <input type="checkbox"/> 眠れない <sup>ねむ</sup>        | Nemurenai           | Inability to sleep       | 失眠     | 잠이 오지 않는다   |
| <input type="checkbox"/> 眠い <sup>ねむ</sup>          | Nemui               | Sleepy                   | 犯困     | 졸리다         |
| <input type="checkbox"/> 便秘 <sup>べんぴ</sup>         | Benpi               | Constipation             | 便秘     | 변비          |
| <input type="checkbox"/> 下痢 <sup>げり</sup>          | Geri                | Diarrhea                 | 腹泻     | 설사          |
| <input type="checkbox"/> 血がでる <sup>ち</sup>         | Chi ga deru         | Bleeding                 | 出血     | 피가 나다       |
| <input type="checkbox"/> 赤い <sup>あか</sup>          | Akai                | Red                      | 发红     | 빨갳다         |

## 8 きゅうきゅうしゃ 救急車

Ambulances 救护车 구급차



きゅうきゅうしゃ じこ びょうき おお け が いしき とき うご とき くるま  
救急車は、事故・病気・大きな怪我などで、意識がない時や動けない時などによぶ車です。

きゅうきゅうしゃ とき でんわばんごう  
救急車をよぶ時の電話番号は119です。

Ambulances are meant to be called when someone is involved in an accident, has a serious illness or injury, or loses consciousness or the ability to move. The number to call an ambulance is 119.

救护车是因事故、生病、受重伤而意识不清或不能行动时叫的车子。

救护车号码是 119。

구급차는 사고, 질병, 큰 부상 등으로 의식이 없을 때, 움직일 수 없을 때 부르는 차입니다.

구급차를 부를 때의 전화번호는 119 입니다.



きゅうきゅうしや ととき かいわ  
救急車をよぶ時の会話

What to say when calling an ambulance. 叫救护车时的对话 구급차를 부를 때의 대화

- ◆ きゅうきゅうしや  
救急車をおねがいします。Kyukyusha wo onegaishimasu.

Please send an ambulance.

我要叫救护车

구급차를 부탁 드립니다.



- ◆ わたし なまえ いま  
私の名前は××です。今××にいます。Watashi no namae wa ×× desu. Ima ×× ni imasu.

My name is xx. I am at xx (address/location).

我叫××。现在在××。

제 이름은××입니다. 지금××에 있습니다.

- ◆ わたし でんわばんごう  
私の電話番号は××です。Watashino denwa bango wa ×× desu.

My phone number is xx.

我的电话号码是××。

제 전화번호는××입니다.

## 9 めも メモ Notes 笔记栏 메모

びょういん い と き ほん  
病院に行く時につかう本  
へんしゅう はつこう こうざい ながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい  
編集・発行（公財）長崎県国際交流協会  
2016（平成28）年8月 初版発行

Guide for Using Medical Institutions  
Edited and Published by the Nagasaki International Association (Public Interest Corporation)  
First Edition, August 2016

就医外语手册  
编写·发行（公财）长崎县国际交流协会  
2016（平成28）年8月 第1版

병원에 갈 때 사용하는 책  
편집·발행(공재) 나가사키현국제교류협회  
2016년 8월 초판발행

こうざい ながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい  
(公財)長崎県国際交流協会

ながさきしでじままち

〒850-0862 長崎市出島町2-11

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <http://www.nia.or.jp>

Nagasaki International Association

2-11 Dejima-machi, Nagasaki city, 〒850-0862

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <http://www.nia.or.jp>

(公財)長崎県国際交流協会

長崎市出島町 2-11 邮编: 850-0862

TEL: 095-823-3931 FAX: 095-822-1551 <http://www.nia.or.jp>

(공재)나가사키현 국제교류협회

(우) 850-0862 나가사키시 데지마마치 2-11

TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551 <http://www.nia.or.jp>